

༄༅། ཨོྲཱ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ར་བྱི་མ་ན་ས་ར་མ་དུ་ཇམ་གྱ་བ་རྩྱུ་པའ་སྐྱ་དུ། ལན་གསུམ།

OM SAMBHARA SAMBHARA BHI MA NA SA RA MAHA DZAMBHA BA  
HUNG PHET SO HA (Recite three times.)

嗡 桑巴阿 桑巴阿 不瑪納 薩阿 瑪哈 藏巴怕 弘帕的索哈 (三遍)

རྩྱུ་ ཨོྲཱ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མེས་མོ།

吽！ 鄔金尤記努將倉 [ 鄔金淨土西北域 ]

HUNG! OR GYEN YUL GYI NUB CHANG TSAM

Hung! In the northwest country of Orgyen

བདུ་གེ་སར་སྤོང་བོ་ལེ།

貝瑪給薩東波拉 [ 蓮花花莖蓮胚上 ]

PED MA GE SAR DONG PO LA

born in the pollen heart of the lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེས་མོ།

雅稱丘給吳祝涅， [ 稀有殊勝妙成就 ]

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEI

possessing astonishingly supreme spiritual attainments,

བདུ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མེས་མོ།

貝瑪窘涅些殊札， [ 得大名稱蓮花生 ]

PED MA JUNG NEI SHEI SU DRAG

you are well known as Pedma Jungney (the Lotus Born),

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་བོས་བསྐོར་མེས་མོ།

扣都康卓忙波夠， [ 空行圍繞於周圍 ]

KHOR DU KHA DRO MANG PO KHOR

surrounded by a retinue of many dakinis,

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱུབ་གྱིས་མོ།

切記皆絲達祝吉， [ 我如本尊勤修持 ]

KHYED KYI JEI SU DAG DRUB KYI

following you, I practice.

ཁྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ་མེས་མོ།

欽吉拉契沙殊梭， [ 祈請降臨賜加持 ]

CHIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL

Please come forth to bestow blessings.

གུ་ཅུ་པདྨ་སིདྲི་ལྷོ་ལྷོ་

咕嚕貝瑪絲地咩 (三遍)

GURU PEDMA SIDDHI HUNG

Oh Guru Padma, bestow siddhis upon me!

། འུ་ཅུ་པདྨ་སེམ་པ་དཔའ་སེམ་པ་དཔའ་ཚེན་པོ་ས་ཡི་སྣྲིང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ་མཚོད་དོ་སྐྱབས་སུ་མཚེའོ།

將球森巴 森巴欽波 薩儀念波拉 相擦羅 切朵 加思起哦

[ 頂禮供養皈依大願地藏王菩薩 ]

CHANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO SA YI NYING PO LA CHAG

TSAL LO CHOD DO KYAB SU CHI-O

I pay homage, make offerings and take refuge in the Bodhisattva Mahasattva Sayi Nyingpo.

ཚིམ་རྫོམ་རྫོ། ཅིམ་ཚིམ་རྫོ། ཨུ་ཀུཾ་ཚིམ་རྫོ། བ་ཀ་ར་ཚིམ་རྫོ། ཨ་མ་བ་ར་ཚིམ་རྫོ། བ་ར་ཚིམ་རྫོ། བ་  
ཅི་ར་ཚིམ་རྫོ། ཨ་རོ་ག་ཚིམ་རྫོ། རྣམ་ཚིམ་རྫོ། ས་ཏེ་བ་ཚིམ་རྫོ། ས་ཏེ་ནི་ཉ་ལ་ཚིམ་རྫོ། བི་རྩ་རོ་ག་པ་བ་ཚིམ་  
རྫོ། ཨུ་པ་པ་མ་ཚིམ་རྫོ། བ་ཡ་བ་ཚིམ་རྫོ། རྣམ་ས་མ་མོ་ནེ་རྣམ་ཚིམ་རྫོ། ཀུ་ཏ་ཚིམ་རྫོ། བི་ཤེམ་བ་རི་ཡུ་  
ཚིམ་རྫོ། ཤུ་སྤྱི་ཉ་ལ་མ་བ་ཚིམ་རྫོ། བི་ཨ་བྱ་སོ་ཉ་མ་ཉེ་ལོ། ད་མ་བེ་ཡ་མ་བེ། ཅན་སེ། ཅན་བ་སི་ལོ། ཀྱི་ལེ་  
མི་ལོ་ག་ར་རྩ། བླ་ར་བ་རྩ་ཉེ། ཉ་སེ་རེ་བླ་རྩ་བེ། བ་རེ་ཅ་རྩ་རྩ་བ་རྩ་ཉེ། ཨ་ར་རྩ་ཉེ། སྤུ་བ་ར། ཅ་ཅ་ཅ་ཅ། ཉི་ལེ་  
མི་ལོ། ཨ་ཁ་ཉ་བླ་གེ་རྩ། ཐ་ག་སྤྱི་ལོ། ཐ་རྩ་རེ་ཐ་རྩ་རེ། མི་ལོ་མ་རྩ། བ་ཉེ་གུ་ལེ་མི་ལོ། ཨ་བ་གུ་ཅི་ཉ་རྩ། ཨུ་  
རི་གྱི་རེ། བ་ར་གྱི་རེ། ཀི་ཉ་པ་མ་མ་ལོ། ཉོན་གྱི་ཉོན་གྱི། ཉོན་གུ་ལོ། ཉུ་རུ་ཉུ་རུ་ཉུ་རུ། ཀུ་ལོ་སྤོ་མི་ལོ། མེ་རི་ཉོ།  
མེ་རི་ཉོ། ལྷ་བ་རྩ་ཉ། ཉ་ར་ཁ་མ་རེ་མ། ཉུ་རུ་ཉུ་རུ།

曾波曾波. 增曾波. 阿噶卡曾波. 巴噶日曾波. 阿瑪巴日曾波. 巴日曾波.  
巴字日曾波. 阿若噶曾波. 達瑪曾波. 薩爹巴曾波. 薩爹泥哈拉曾波. 補巴  
若噶夏巴曾波. 哦巴夏瑪曾波. 那亞那曾波. 站假薩瑪莫涅槃那曾波. 假那曾  
波. 補刻瑪巴日亞曾波. 夏絲達拉瑪巴曾波. 補阿扎所大瑪嘿列. 大瑪別.  
亞瑪別. 雜扎色. 雜扎巴絲列. 及列菩列. 噶日巴. 巴日巴熱爹. 哈色熱扎  
日別. 巴熱雜染巴那達涅. 阿日達涅. 怕那日. 雜雜雜雜. 湖列木列. 阿卡  
達塔格別. 塔噶可羅. 塔哈熱塔哈熱. 麼列瑪爹. 南爹個列麼列. 昂個字  
達別. 阿熱接熱. 巴日接熱. 各達夏瑪瑪列. 吨接吨接. 吨古列. 護日護日  
護日. 各落朵麼列. 滅日朵. 滅日爹. 伴那達大. 哈日卡瑪熱瑪. 護日護日,

TSIM BHO. TSIM BHO . TSIM TSIM BHO. A KA KA TSIM BHO.  
BA KA RA TSIM BHO. A MA BA RA TSIM BHO. BA RA TSIM BHO. BA  
TSI RA TSIM BHO. A RO GA TSIM BHO. DHARMA TSIM BHO. SA TE

BA TSIM BHO. SA TE NI HA LA TSIM BHO. BI BA RO KA SHA BA  
 TSIM BHO. U PA SHA MA TSIM BHO. NA YA NA TSIM BHO. PRA JNA  
 SA MA MO NE RAT NA TSIM BHO. KYA NA TSIM BHO. BE KE MA BA  
 RI YA TSIM BHO. SHA SI TA LA MA BA TSIM BHO. BI A DRA SO TA  
 MA HE LE. DA MA BE YA MA BE. TSATRA SE. TSATRA BA SI LE.  
 KYI LE PI LE KA RA BHA. BA RA BA RI TE. HA SE RE TRA RA BE.  
 PA RE TSA RA. BHA NA DA NE. A RA DA NE. PA NA RA. TSA TSA  
 TSA TSA . HI LE MI LE. A KHA TA TA GE BE. TA GA KHI LO. TAHA  
 RE TAHA RE. MI LE MA DHE. NAN TE KU LE MI LE. ANG KU TSI TA  
 BHE. A RE GYI RE. BA RA GYI RE. KU TA SHA MA MA LE. TON GYE  
 TON GYE. TON GU LE. HURU HURU HURU. KU LO STO MI LE. ME  
 RI TOME RI TE. BA AN DHA TA. HA RA KHA MA RE MA. HU RU HU  
 RU.

འདག་བསྐྱོན།

迴向文： Dedication of Merit

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །

所囊得以它見色巴泥〔此福已得一切智〕

SOD NAM DI YI THAM CHED ZIG PA NYID

By this merit, through the nature of complete omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ལམ་བྱེད་ཅིང་། །

脱涅泥比扎囊旁切將〔摧伏一切過患敵〕

THOB NEI NYE PAY DRA NAM PHAM CHEI SHING

and the total defeat of all negative forces,

སྐྱེ་གྲ་ན་འཚའི་བ་ལྷུང་འབྲིགས་པ་ཡི། །

接噶拿起巴龍出巴以〔生老病死猶波濤〕

KYE GA NA CHI BA LAB THRUG PA YI

from the turbulent waves of birth, old age, sickness, death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག། །

色比錯里捉瓦着瓦修〔願度有海諸有情〕

SID PAY TSO LEI DRO WA DROL WAR SHOG

this ocean of existence, may all beings be set free !

འཇམ་དཔལ་དཔལ་འོས་ཇི་ལྷར་མཁྱེན་པ་དང་། །

將巴把卧急達親巴當〔文殊師利勇猛智〕

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG

Dedicate following the Bodhisattvas

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

根的桑波爹样爹伸爹 [ 普贤慧行亦复然 ]  
KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE  
As glorious Manjushri knows, as does Samantabhadra,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་བྱིས། །

爹达根急积丝达落江 [ 我今回向诸善根 ]  
DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB CHIR  
I dedicate all my own merit

དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅན་རབ་ཏུ་བསློ། །

各瓦度达它见染的卧 [ 随彼一切常修学 ]  
GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO  
So that I may train myself by following them.

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

地森沙比加瓦它见记 [ 三世诸佛所称赞 ]  
DU SUM SHEK PA'I GYAL WA TAM CHED KYI  
Dedicate following the Buddhas) As dedication

བསློབ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱབས་པ་དེས། །

卧瓦刚拉瓊的昂哇地 [ 如是最胜诸大愿 ]  
NGO WA GANG LA CHOG TU NGAK PA DEI  
Is praised as supreme by the Buddhas of the three times,

བདག་གི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྱང་། །

答给各为杂瓦读根将 [ 我今回向诸善根 ]  
DAG GI GE WA'I TSA WA DI KUN KYANG  
I dedicate all these roots of virtue

བཟང་པོ་སློད་བྱིས་རབ་ཏུ་བསློབ་རབ་བྱི། །

桑波却切染的卧瓦记 [ 为得普贤殊胜行 ]  
ZANG PO CHÖD CHIR RAB TU NGO WAR GYI  
To perfecting the Deeds of the Excellent.

喇嘛智美 及 翻译小组 翻译/编辑

Translated / Edited By Lama Drimed and his team